

Hirek – közlemények

AZ ATUKI négy folyóirat /Gép, Járművek, Közlekedési Közlöny, Közlekedéstudományi Szemle/ alapján összeállította 1951-től napjainkig az intézet minden régebbi, ill. állományban lévő tudományos munkatársának a folyóiratokban megjelent tudományos közleményeinek jegyzékét, szerzői és folyóirat szerinti csoportosításban.

+ + +

AZ OMK-BAN az 1959. november végén tartott műszaki könyvtárosi képesítő vizsgák a következő eredménnyel zárultak:
a vizsgákon megjelent 38 fő;

e b b ó l

kitűnően vizsgázott	2
jelesen	7
jól	13
megfelelt	14
nem felelt meg	2 jelentkező.

+ + +

AZ OSZÁGOS SZÉCHÉNYI KÖNYVTÁR és a Bp. Műszaki Egyetem Központi Könyvtára "Xerox" másoló berendezést vásároltak. A berendezés alapelve a fényelektromos hatás. - Gyors sokszorosításra, alkalmas készülék, de igen drága.
/640 000 Ft/

+ + +

A KOHÓ- ÉS GÉPIPARI KÖNYVTÁRI HÁLÓZATI ALKÖZPONT 1959. december 15-én minimum vizsgát rendezett nem főfoglalkozású műszaki könyvtárosai részére. A KGM Alközpont és az OMK megbízottai-ból álló bizottság előtt 19 jelentkező eredményesen levizsgázott.

+ + +

A "KISALFÖLD" 1959. december 10. számának "Nem is olyan apróságok.." című rovatában olvastuk: "A Mosonmagyaróvári Timföld és Műkorundgyárban van egy faliújság, amely a megyében teljesen egyedülálló. Egyedülálló abban az értelemben, hogy ezen a faliújságon valamennyi érdekes technikai folyóirat és napilap tartalmát közlik. A dolgozók ebédre jövet szívesen megállnak előtte olvasási szándékkal. Azután hirtelen száznolcvan fokos kanyarral más irányt vesznek. Vajon mi az oka a szándékváltoztatásnak? Megnéztük: a Technika augusztusi, a Műszaki Élet júliusi számait ismertetik. A többi lapok sem dicsekedhetnek időszerűséggel." "Ha már ilyen jó kezdeményezésük volt a timföldgyáriaknak, miért nem csinálják jól is."

+ + +

AZ ORSZÁGOS DOKUMENTÁCIÓS BIZOTTSÁG január 12-én tartott ülésén a következő napirendi kérdésekkel foglalkozott: a FID 25. varsói konferenciájának értékelése, a FID 26. braziliai konferenciájának előkészítése, az orvostudományi dokumentáció helyzete és feladatai, a dokumentáció gépesítésének magyarországi feladatai.

+ + +

A FID C/3 elnevezésű, a társadalomtudományok osztályozásával foglalkozó szakbizottsága 1959. december 7-8-án ülést tartott Wiesbadenben /NSzK/. A tárgyaláson Magyarországot dr. Lázár Péter, az OSzK Könyvtártudományi és Módszertani Központ osztályvezetője képviselte.

+ + +

A MŰVELŐDÉSÜGYI MINISZTER 101/1960. /M.K.L./ M.M. számú utasítása szabályozta a nemzetközi kiadványcserét. Az utasítás megjelent a Művelődésügyi Közlöny 1960. január 1-1. számában. /Az MMT legközelebbi számában teljes egészében közölni fogjuk./

+ + +

MEGJELENT a Budapest Főváros Elektromos Művei műszaki könyvtárának szabályzata. Az izléses kivitelű, 30 oldalas kiadvány gondos munka eredménye. Hasznos segítője lesz mind az Elektromos Művek könyvtára használóinak, mind a kézikönyvtárak kezelőinek.

+ + +

VALKÓ ENDRE, a Műszaki és Természettudományi Egyesületek Szövetségének főtitkára, a Népszabadság munkatársának adott nyilatkozatában elmondta, hogy a MTESZ-nek 47 000 tagja van, akik 25 tagegyesület munkájában vesznek részt. A MTESZ tagegyesületei 40 szakfolyóiratot adnak ki, havonta csaknem 70 000 példányban /a Műszaki Élettel együtt 85 000-ben/.

+ + +

A KŐBÁNYAI TEXTILGYÁR szövőtelepének műszaki könyvtárában a vállalat gyártási osztálya kiállítást rendezett a gyár új szintetikus szálak gyártmányaiból. A kiállított anyagok mellett műszaki leírások tájékoztatták az érdeklődőket a gyártmányokról.

+ + +

A "NACHRICHTEN FÜR DOKUMENTATION" című nyugat-német dokumentációs szaklap 1959-ben fejezte be 10. évfolyamát. Ez alatt az idő alatt 40 száma jelent meg. A szerkesztőség elhatározta, hogy elkészíti és kiadja a tíz év alatt megjelent számok mutatóját.

+ + +

A LENIN KOHÁSZATI MŰVEK műszaki dokumentációs osztálya 1959 decemberében több alkalommal sikeres műszaki filmbemutatót rendezett a vasgyári filmszínházban.

+ + +

5200 SZAKKÖNYVTÁR működik jelenleg Lengyelországban, amelyeknek összállománya 6 millió kötet könyv, 800 000 kötet szakfolyóirat és 5,7 millió egyéb könyvtári egység /mint pl. mikrofilm, katalógusok, szabványok stb./.

+ + +

A MÜNCHENI NÉMET SZABADALMI HIVATAL KÖNYVTÁRA új épületének felavatása alkalmával a következőkben foglalta össze állományát: 380 000 kötet; - ebből 230 000 kötet könyv és folyóirat, 150 000 kötet szabadalom /amiben több mint 8,5 millió szabadalmi leírás található/; 1700 kurrens folyóirat /ennek 1/3-külföldi/.
A könyvtár egy évben 3/4 millió dokumentumot kölcsönöz, azaz napi forgalma 2500 egység.

+ + +

A FEHÉRMEGYEI HIRLAP "Az olvasás gyümölcse" című hosszabb cikkében a Könnypipari Szerszámgépgyár műszaki könyvtárával foglalkozott. Megállapította, hogy a műszaki könyvtár rendszeres olvasói közül kerülnek ki a legjobb ujitók. "A tanulás, az olvasás eredményességét legjobban bizonyítja az a tény, hogy a gyár dolgozói ebben az esztendőben 160 ujitást adtak be. Az ujitások gazdasági eredménye 550 000 forint. És tulzás nélkül állíthatjuk, hogy ezt mind az olvasás, a tanulás eredményezte. A leirt betűk így változnak át anyagi javakká, amelyből az egész országnak haszna van."

+ + +

A KISALFÖLD c. lap hírt adott arról, hogy az ÉM Tervező Vállalat győri irodaépületében megnyílt az új műszaki könyvtár. A reggel 10-től este 6-ig nyitvatartó könyvtárban 2000 kötet könyv és számos folyóirat kötet található. A megnyitás óta eltelt idő tapasztalatai szerint havonta átlag 250 olvasó kölcsönöz, és körülbelül ugyanannyian vesznek ki könyveket és folyóiratokat helyi használatra. "Szombatonként 70-80 legújabb folyóirat talál gazdát - vasárnapi böngészésre."

+ + +

AZ UNESCO kiadásában megjelenő "Bulletin for Libraries" című folyóirat 1957 óta rendszeresen orosz nyelven is megjelenik.

---.---.---.

T Á J É K O Z T A T Ó

az Országos Műszaki Könyvtár
dokumentációs szolgáltatásairól.



Az Országos Műszaki Könyvtár szoros értelemben könyvtári működésén felül széleskörű műszaki tájékoztató, dokumentációs munkát is fejt ki. E tevékenységének eredményei különféle dokumentációs szolgáltatásokban, kiadványokban öltöttek testet, amelyek a műszaki élet elméleti és gyakorlati szakemberei számára széles körben ismereteseek, és amelyeket az elmélet és gyakorlat eredményével tud felhasználni. A felhasználás mértéke egyes szakterületek, valamint a vállalatok és intézmények területi elhelyezkedése szerint azonban igen változatos képet mutat. Különösen vidéken elhelyezett műszaki intézmények és vállalatok értesültsége hiányos a dokumentációs szolgáltatások tárgya, tartalma és haszna felől, és ezért nagyon kíváncsiak, hogy a közművelődési könyvtárak, mint a politechnikai tudásnak is közvetítői, az adatok ismeretében maguk is terjesztőivé és propagálóivá legyenek az OMK közérdekű műszaki tájékoztató szolgáltatásainak. Ezért az alábbiakban röviden ismertetjük kialakult típusok szerint az OMK dokumentációs szolgáltatásait, illetve kiadványait.

1. Közülük a közzétett anyag volumene, a kiadás olvasmányos formája és a kiadvány elterjedtsége folytán kétségtelenül első helyet foglalnak el a MŰSZAKI LAPSZEMLE szakosított sorozatai. A MŰSZAKI LAPSZEMLE referáló folyóirat, amely a külföldi műszaki irodalom legújabb termékeiről, különösképpen válogatott külföldi folyóiratcikkekről, kutatási jelentésekről, szabványokról, szabadalmakról, de újabban könyvekről is ad tájékoztató ismertetést. A MŰSZAKI LAPSZEMLE 1949-ben indult útjára, és így 1960-ban 12. évfolyamába lépett. A referáló folyóirat 13 szakosított ágazatból, sorozatból áll. Ezért adjuk ki szakosított sorozatban és nem egységes kiadványban, hogy papírtakarékossági és költségkiméleési célokból az érdeklődőknek ne kelljen olyan anyagot is beszerezniük az egységes rendszer szerinti havonta nyilván többszáz oldalas kiadványból, amely őket nem vagy kevésbé érdekli. A 13 szakmai sorozat a következő:

Bányászat
Elektrotechnika, Híradástechnika
Energia
Élelmiszeripar
Építőipar, Építőanyagipar
Fizika, Mérés- és Műszertechnika, Automatika
Gépészet
Kémia, Vegyészet
Kohászat, Öntőde, Alumíniumipar
Közlekedés, Mélyépítés, Vízépítés
Papír- és Nyomdaipar, Faipar
Textilipar, Bőr- és Bőrfeldolgozóipar
Üzemszervezés

A lapszemle egyes sorozatait a fent említett alcímeken havonta jelennek meg, és számonként 30-70 oldal terjedelműek. Az egyes számokban havonta 300-700 referátum, illetve címfordítás kerül közzétételre. Az egyes sorozatok a Fordítási Szemle rovatáikban közreadják az elmúlt hónapban az OMK fordítási szolgáltatásában készült fordítások címjegyzékét is. Ezeket az elkészült fordításokat az OMK fordítási osztályán oldalanként 1,50 Ft áron lehet beszerezni.

A MŰSZAKI LAPSZEMLE egyes sorozatait az OMK dokumentációs osztálya szerkeszti a vonatkozó szakterületen működő kutatóintézetek tudományos munkatársainak bevonásával. A lapszemléket kizárólagossági joggal a Posta Központi Hírlap Iroda /Bp. V. József nádor tér 1./ terjeszti, azaz a lapszemléket ennél a terjesztő szervnél lehet megrendelni. A lapszemlék egyes sorozatainak előfizetési ára egész évre 72,- Ft, a kettős terjedelmű Kémia-Vegyipar című lapszemléé 144,- Ft. A lapszemlék vidéken bármely postahivatalnál is előfizethetők a közületi 61 066, illetve egyéni 61 240 számú postatakarékpénztári csekkszámára.

2. A Műszaki Lapszemle alapításával egyidős a FIGYELŐKARTON-SZOLGÁLAT. Ebben a dokumentációs szolgáltatásban a műszaki szakirodalom feltárt anyagát A/7 méretű kartonokon sokszorosítva tesszük közzé. Így minden egyes kartonon egy-egy közlemény címleírása és rövid tartalmi kivonata szerepel. A kartonok az Egyetemes Tizedes Osztályozás jelzeteivel vannak ellátva, amelyek alapján rendelhetők meg, és amelyek segítségével a kartonokból a könyvtárakban vagy az intézmények, vállalatok dokumentációs, találmányi, ujtási, szabvány stb. osztályain dokumentációs tájékoztató kartoték állítható össze. A FIGYELŐKARTON-SZOLGÁLAT előre meghatározott és az OMK által kiadott FIGYELŐKARTON-SZOLGÁLATI TÁJÉKOZTATÓBAN felsorolt tárgykörökre igényelhető önköltségi áron. A tárgykörök száma a technika egész területére 1140. Egy-egy tárgykör megrendelése esetében a megrendelő havonta átlagosan 10-15 kartont kap. Egy tárgykör előfizetési ára havonta 2,- Ft; 100 tárgykörön felüli megrendelések esetében a 100 tárgykörön felül eső tárgykörökre csak 50 fillér előfizetési árat számítunk. A FIGYELŐKARTON-SZOLGÁLAT az OMK Fordítási és Figyelőszolgálati osztályán /Bp. VIII. Reviczky u.6./ rendelhető meg. Érdeklődésre díjtalanul küldünk Figyelőkarton-Szolgálati Tájékoztatót.

3. Igen hatékony és nagy közkeveltségnek örvendő dokumentációs szolgáltatásfajta a TÉMAFIGYELŐ-SZOLGÁLAT. Ez a dokumentáció egyik legújabban alkalmazott módja, amely az igénylők által megadott speciális témák irodalmát kíséri figyelemmel a külföldi szakirodalomban, és arról a megrendelőnek havonta

írásos tájékoztatást ad. Az előbb említett Figyelőkarton-szolgáltatástól több vonatkozásban is eltér. Elsősorban is ebben a szolgáltatásban nem szélesen megvont tárgykörök szakirodalmát kísérik figyelemmel, hanem speciális témák irodalmát. A speciális témákat maguk az érdekeltek jelölik ki saját igényeiknek, kutatási, illetve termelési céljaiknak megfelelően. Ezeket a speciális témákat az OMK dokumentációs szolgálata nem egyszerűen a szakirodalmi közlemények címe alapján tárja fel, hanem messzemenően figyelemmel van a közlemények differenciált tartalmára is, és ennek következtében a TÉMAFIGYELŐ-SZOLGÁLAT bőségesen tár fel olyan speciális szakirodalmi anyagot is, amely a szakozás mechanikus módján egyébként nem jutna az érdeklődők tudomására. Ha pl. valamely közleményben érdemleges mondanivalóval találkozunk a figyelt témára vonatkozóan, erre a dokumentáció már fel is hívja az érdeklődő figyelmét, annak ellenére, hogy esetleg maga a közlemény a témával csak mellékesen foglalkozik, és így címe és általános tárgya alapján a Figyelőkarton-szolgáltatásban nem is jutna az érdeklődő tudomására. De eltér ez a differenciált dokumentációs szolgáltatás a Figyelőkarton-szolgáltatástól formájában is. Nem kartonokon kerül közlésre, hanem A/5 méretű gyűjtőlapokon és pedig úgy, hogy a megrendelt téma feltüntetése nyomán egymás után következnek a legutóbbi hónapokban megjelent külföldi szakirodalmi közlemények ismertetései. Valójában tehát itt folyamatosan el látott, differenciált irodalomkutatásról van szó.

A TÉMAFIGYELŐ-SZOLGÁLAT különösen az utóbbi sajátossága miatt kedvelt a kutatás intézményeiben és a termelő üzemekben egyaránt. Az a szakember, aki valamely téma figyelőszolgálatát egy esztendőre megrendelte, az a megadott téma címe alatt havonta egybegyűjtve kapja meg az arról legfrissebben megjelent külföldi szakirodalom tájékoztató jellegű ismertetőit. A gyűjtőlapok kartoték alakítása részére ugyan fel nem használhatók, de a szolgáltatnak nem is az a célja, hanem a közvetlen és folyamatos tájékoztatás.

A TÉMAFIGYELŐ-SZOLGÁLAT, tekintettel arra, hogy a külföldi szakirodalmat ténylegesen "figyeli" is, nem igényelhető bármikor, hanem az évnek csak meghatározott időszakában /október hónapban/, amikor az igénylések felülvizsgálata és elfogadása nyomán az Országos Műszaki Könyvtár dokumentációs osztálya a következő évre évente újlag összeállítja a figyelésre igényelt témák jegyzékét. Ezért egyrészt egy-egy téma figyelését a megrendelés alkalmával mindenkor a következő naptári esztendőre lehet csak igényelni, azaz az év más szakában újabb témák felvételére nem kerülhet sor, másrészt pedig az előfizetést a mondott okokból az év folyamán nem is lehet megszüntetni. Az egy-egy esztendőre összeállított témajegyzékből kiválogatott témák előfizetéséhez azonban az év folyamán bármikor csatla-

kozni lehet. Témajegyzékeket-általában a Műszaki Lapszemlék sorozatai szerint szakosítva-igénylésre bármikor díjtalanul küld az Országos Műszaki Könyvtár TÉMAFIGYELŐ-SZOLGÁLATA. Az egyes témák figyelő-szolgálatának előfizetési ára /mindenkor egy évre/ havonta 10,- Ft. Ezzel az összeggel azonban a megrendelőt nem terheljük akkor, ha a figyelés ellenére a vonatkozó hónapban szakirodalmat mégsem lehetett találni. Egy-egy témára havonta a témafigyelőlapokon átlagban 5-6 szakirodalmi ismertető gyűlik egybe. A szolgálat az OMK dokumentációs osztályán /Bp. VIII. Reviczky u. 6./ rendelhető meg /mint fentebb már mondtuk, új témákra nézve minden év októberében a következő esztendő szakirodalmi anyagára, vagypedig a már figyelt és jegyzékbe felvett témák szakirodalmi anyagára nézve a jegyzékekből való kijelöléssel az év folyamán bármikor/.

4. TARTALOMJEGYZÉK-FORDÍTÁSI-SZOLGÁLAT. Ebben a szolgáltatásban öt fő szakterületen /kohászat, gépészet, elektrotechnika-híradástechnika, vegyészet és energia/ a legfrissebb külföldi szakfolyóiratok tartalomjegyzékeinek magyar fordítását adjuk közre A/4, illetve A/5 méretű szabadlapokon. A tartalomjegyzék-fordítási-szolgálatba bevont külföldi folyóiratok száma összesen mintegy 150, azaz átlagosan egy-egy szakterületre mintegy 30 külföldi szakfolyóirat esik. Ez valójában elenyésző szám ugyan a vonatkozó szakterületek folyóiratbázisához képest, de az OMK technikai lehetőségei ezidőszere nem adnak lehetőséget a keretek kiterjesztésére. Ezért a tartalomjegyzék-fordításba bevont külföldi szakfolyóiratokat a szakterület ugynevezett vezető szakfolyóiratai köréből válogattuk össze. A tartalomjegyzék-fordítások megrendelhetők egy-egy szakterület fentebb említett állományára, de igényelhetők folyóiratok szerint egyedileg is. Az első esetben egy-egy kiküldésért a térítési díj 5,- Ft, egyedileg pedig 0,50 Ft. A tartalomjegyzék-fordításokat 3-4 hetenként juttatjuk el az igénylőkhöz. Tájékoztatás és megrendelés a Fordítási és Figyelő-szolgálati osztályon /Bp. VIII. Reviczky u. 6./. A megrendelhető folyóiratok körét sokszorosított jegyzék tartalmazza, amelyet kívánságra az érdeklődőknek díjtalanul küldünk ki.

5. BIBLIOGRÁFIÁK. Az OMK dokumentációs osztálya közintézmények és vállalatok részére az általuk írásban megadott műszaki tárgykörök könyv-, jelentősebb folyóirat- és feldolgozott szakadalmi irodalmából tárgykörönként 150,- Ft alapdíj ellenében készít irodalmi cím-összeállításokat /bibliográfiákat/. A bibliográfiák címadatait az osztály kívánságra rövid tartalmi ismertetővel is kiegészíti /annotált bibliográfiák/, s ebben az esetben adatonként 5,- Ft külön díjat számít. Igényelhetők az OMK dokumentációs osztályán /Bp. VIII. Reviczky u. 6./ a kutatási téma pontos megjelölésével.

6. TÉMA-DOKUMENTÁCIÓS KIADVÁNYOK. Ezekben az esetileg kiadott dokumentációs szolgáltatásokban valamely időszak és aránylag szélesebb kört érdeklő téma legfissebb irodalmáról adunk olyan jellegű tájékoztatást, amely a feldolgozott eredeti szakirodalom közvetlen tanulmányozását feleslegessé teszi. Ezek a kiadványok tehát nem egyszerűen tartalmi ismertetőket vagy éppen csak címfordításokat tartalmaznak, hanem a témához kiválogatott szakirodalmat lényegében tárják fel, úgyhogy bár az eredeti szakirodalmi közleményeknek nem teljes fordítását tartalmazza, de minden lényeges közlését és adatait, beleértve a rajzokat, ábrákat, táblázatokat, grafikonokat is közreadják. Tekintettel arra, hogy a témára vonatkozó teljes irodalmat ilyen módon általában nem lehetséges ismertetni, a kiadványok a teljesség érdekében kiegészítőleg címfordításokban /olykor referátumokkal is kiegészítve/ közlik a kérdés lehető teljes újabb irodalmának bibliográfiai adatait is, és ekként a témát minden vonatkozásban megismerni törekvők a kiegészülő bibliográfia útján közvetve még további szakirodalmi anyag tanulmányozására is utmutatást kapnak.

A TÉMA-DOKUMENTÁCIÓS KIADVÁNYOK az OMK ujkeletu kiadványsorozata, amelyből eddig a "Prémiumrendszerek az iparban" című kiadvány jelent meg. Ebből példányok 15,- Ft áron még rendelkezésre állnak.

Előkészület alatt van a "Mélyhúzás időszaki kohászati és gépészeti kérdései" című kiadvány, amely több mint 200 sűrűn gépelt A/4 méretű oldalon 42 válogatott külföldi tanulmány tömörített fordítását tartalmazza mintegy 160 ábrával. A kiadvány 80,- Ft áron az OMK dokumentációs osztályán /Bp. VIII. Reviczky u. 6./ előjegyezhető.

Ugyancsak előkészület alatt áll a "Talajjellenállás mezőgazdasági talajművelő gépek üzemeltetésekor" c. téma-dokumentációs kiadvány, amely mintegy 80 sűrűn gépelt oldalon 13 külföldi szaktanulmány tömörített fordítását tartalmazza mintegy 70 ábrával. A kiadvány 30,- Ft előjegyzési áron ugyancsak megrendelhető.

7. 1960-tól kezdődően az OMK dokumentációs osztálya további új-típusu tájékoztató kiadványok szerkesztését kezdte meg. Ilyen elsősorban a "MŰSZAKI-GAZDASÁGI TÁJÉKOZTATÓ" című negyedéves időszaki kiadványunk, amely az ország műszaki és gazdasági szakemberei számára fog rendszeres tájékoztatást adni arról, hogy egyfelől az egyes műszaki szakterületek fejlődése és a korszerű technikai irányzatok, másfelől az egyes országok gazdasági fejlődésének alakulása között milyen összefüggések vannak, és ezeknek egymásra gyakorolt kölcsönhatása hogyan alakul.

A MŰSZAKI-GAZDASÁGI TÁJÉKOZTATÓ évi 40.-Ft előfizetési áron rendelhető meg az OMK dokumentációs osztályán /Bp. VIII. Reviczky u. 6./.

8. Az 1960-ban kiadásra kerülő másik új típusú kiadványunk a "MŰSZAKI INFORMÁCIÓ" című tömörített fordítási szolgálatunk, amelyben egyelőre kísérletképpen négy tárgykörben /forgácsoló megmunkálás; forgácsmentes alakítás; energia; műanyagipar/ tárgykörönként és havonként mintegy 20 legfrissebb és legjelentősebb külföldi folyóiratcikk tömörített fordítását adjuk közre az ábrák, rajzok, grafikonok offszet-eljárással készült másolataival. Az egyes füzetekben a tömörített fordítások gyűjtőborítólapon egyedileg külön tárolva kerülnek kiadásra, úgyhogy azokat a megrendelő vállalat illetékes szakembereinek egyenként is kézbe lehet majd adni. Az egyes füzetekben tartalmazott tömörített fordítási anyag átlagosan 240 oldalas fordításmásolati oldalnak felel meg, amelynek ára fordításmásolati önköltségi áron 260,- Ft lenne, és ehhez járulna még az ábráknak mintegy 80,- Ft-os fotomásolási költsége. Ezzel szemben tekintettel a remélt nagyobb példányszámra, éves előfizetés esetében az egyes tömörített fordításgyűjtemények /füzetek/ ára a fentinek előreláthatólag alig 1/5-e lesz /füzetenként 80,- Ft/. Igényelhetők, illetve előjegyezhetők az OMK dokumentációs osztályán /Bp. VIII. Reviczky u. 6./ a fentebb megadott tárgykörök, illetve azok valamelyikének megjelölésével.

9. FORDÍTÁSI SZOLGÁLAT. A dokumentáció általában, és így az OMK által ellátott dokumentáció is nem érheti be azzal, hogy a külföldi szakirodalom alakulásáról visszatérően vagy alkalmakként különféle kiadványokban tájékoztatja az érdeklődőket, hanem gondoskodik arról is, hogy a dokumentációs hírközlés nyomán az igénylők részére térítés ellenében biztosítsa az eredeti közlemények magyar fordítását is. Ezt a feladatot látja el az OMK fordítási-szolgálat, amely elsősorban a saját kiadványainkban közölt szakirodalmi adatok alapján, de megkeresésre más szakirodalmi anyagra nézve is gondoskodik a külföldi közlemények szakszerű fordításáról. A fordításokat szűkebb szakmai szakképzettség szerint szakosított műszaki szakemberek /tulnyomórészt kutató és üzemi mérnökök/végzik, és a műszaki hitelesség szempontjából különleges fordítói gyakorlattal rendelkező műszaki szakemberek ellenőrzik /lektorálják/. Az OMK fordításainak szakszerűségét a minden esetben ellátott szakmai lektorálás biztosítja. A fordítások árát éppen ezért úgy állapították meg, hogy a lektorálás díja az igénylőt külön ne terhelje, vagyis a fordítási díjban benne foglaltatik a lektorálás költsége is. A lektorált magyar nyelvű fordítások ára 32 soros nagy szabvány oldalanként 20,- Ft. Az OMK fordításait a szakmai hűség mellett a gyors

lebonyolítás is kedvezően jellemzi, mert a szokványos terjedelmű folyóiratcikkekből a fordítások 2-3 héten belül készülnek el. A fordításokat - ha csak a megrendelő mellőzésüket nem kívánja - minden esetben kiegészítjük az eredeti közleményben szereplő ábrák, rajzok fotomásolataival is. Megrendelhetők az OMK fordítási és figyelőszolgálati osztályán /Bp. VIII. Reviczky u. 6./

10. FORDITÁSMÁSOLATOK. Az OMK fordítási szolgálatában készített fordításokról a Műszaki Lapszemle Fordítási Szemle című rovataiban havonta összefoglaló jegyzékek jelennek meg. A lefordított anyagból oldalanként 1,50 Ft-os áron másolatok igényelhetők. A másolatokat kívánságra az ábrák fotomásolataival is ellátjuk.

Más fordító intézményektől ugyancsak az OMK-hoz érkeznek be, és kötelese példányként rendelkezésre állnak a műszaki természetű fordítások. Ezekből a másolási költség, azaz oldalanként 2,20 Ft térítése ellenében szintén igényelhetők másolatok. Ezekhez azonban fotomásolatot csak akkor áll módunkban kiszolgáltatni, ha az eredeti idegen nyelvű közlemény könyvtárunkban megvan. Mindkét fajta forditásmásolat az OMK fordítási és figyelőszolgálati osztályán /Bp. VIII. Reviczky u.6./ rendelhető meg.

11. FOTOSZOLGÁLAT. Ennek a technikai szolgáltatásnak kettős feladata van: egyrészt minden esetben ellátja az OMK-ban készülő fordításokat az eredeti közleményekben szereplő ábrák fotomásolataival, és kívánságra fotomásolatokat készít forditásmásolatok igénylése esetében is, másrészt pedig a szakirodalmi anyagról igénylésre külön is készít mikrofilmet, illetve a mikrofilmmel együtt fotomásolatot. Ez utóbbi szolgáltatást főleg akkor veszik igénybe, ha az eredeti közlemény a rendelőnél nem áll rendelkezésre, és az idegen nyelv ismerete következtében fordításra nincs szükség. A mikrofilmek ára kockánként 1,10 Ft, az OMK-ban készült fordításokkal együtt készült fotomásolatoké a nagyságtól függően 1-3,- Ft, az önállóan igényelt fotomásolatoké a fotó méretétől függően 1,50-7,- Ft.

/P.I./